叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位乐队指挥的经历(the Experiences Of A Bandmaster) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位乐队指挥的经历(The Experiences of a Bandmaster)

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bændmæstər]
THE **EXPERIENCES** **OF** **A** **BANDMASTER**
这 经历 的 一个 乐队指挥

一位乐队指挥的经历

[baɪ][dʒɑ:n] ['filip] ['su:zə]
By **John** **Philip** **Sousa**
经过 约翰 菲利普 苏萨

约翰·菲利普·苏萨

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪm'bærəsɪŋ] [dɪ'mænd] .
The **President's** **Embarrassing** **Demand** **.**
这 总统的 尴尬的 要求 .

总统令人尴尬的要求。

['prezɪdənt] ['kli:vləndz] ['vi:toʊ] .
President **Cleveland's** **Veto** **.**
总统 克利夫兰的 否决 .

克利夫兰总统的否决权。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
A **Chorus** **of** **Ten** **Thousand** **.**
一个 合唱 的 十 千 .

万人合唱团。

[ə; eɪ] ['tu:nfl] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .
A **Tuneful** **Locomotive** **.**
一个 悦耳动听 机车 .

一辆悦耳动听的火车。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
A **Tale** **of** **the** **White** **House**
一个 故事 的 这 白色的 房子

白宫的故事

['dʊrɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [spent] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
During **eighteen** **years** **spent** **in** **playing** **music** **for** **the** **masses** **,**
期间 十八 年 花费 在 玩耍 音乐 为了 这 群众 ,

在为大众演奏音乐的十八年间,

[twelv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][sɪks][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
twelve **years** **in** **the** **service** **of** **the** **United** **States** **and** **six** **in** **that** **of** **the**
十二 年 在 这 服务 的 这 团结的 各州 和 六 在 那 的 这
['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,
general **public** **,**
一般的 民众 ,

为美国服务十二年，为公众服务六年,

['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
many **curious** **and** **interesting** **incidents** **have** **come** **under** **my** **observation** **.**
许多 好奇的 和 有趣的 事件 有 来 在下面 我的 观察 .

我观察到了许多奇特有趣的事件。

[waɪl] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [bænd] ,
While **conductor** **of** **the** **Marine** **Band** **,**
尽管 导体 的 这 海洋 乐队 ,

担任海军陆战队乐队指挥期间

[wɪtʃ] [pleɪz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [steɪt] ['fʌŋkʃnz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
which **plays** **at** **all** **the** **state** **functions** **given** **by** **the** **President** **at** **the** **Executive**
哪个 演出 在 全部 这 状态 函数 给定 经过 这 总统 在 这 管理人员
['mænʃ(ə)n] ,
Mansion **,**
大厦 ,

它在总统官邸举行的所有国事活动中演奏。

[aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]
I **saw** **much** **of** **the** **social** **life** **of** **the** **White** **House** **and** **was** **brought** **into**
我 锯 很多 的 这 社会的 生活 的 这 白色的 房子 和 曾是 带来 进入
[mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] ['ʌndər] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər]
more **or** **less** **direct** **contact** **with** **all** **the** **executives** **under** **whom** **I** **had** **the** **honor**
更多的 或者较少的 直接的 接触 和 全部 这 高管 在下面 谁 我 有 这 荣誉
[ʌv; əv] [sək'sesɪvli] ['sɜːrvɪŋ] — [p'rezɪdənts] [heɪz] ,
of **successively** **serving** **—** **Presidents** **Hayes** **,**
的 依次 服务 — 总统们 海耶斯 ,

我得以窥见白宫的许多社交生活，并与我曾有幸先后效力的所有总统——海斯总统、

['gɑːrˌfild] , ['ɑːrθər] , ['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['hærisn] .
Garfield **,** **Arthur** **,** **Cleveland** **and** **Harrison** **.**
加菲猫 , 亚瑟 , 克利夫兰 和 哈里森 .

加菲尔德、亚瑟、克利夫兰和哈里森。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər][kwaɪt]
They **were** **all** **very** **appreciative** **of** **music** **,** **and** **in** **this** **respect** **were** **quite**
他们 是 全部 非常 欣赏的 的 音乐 , 和 在 这 尊重 是 相当
[ˌʌn'laɪk]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,
unlike **General** **Grant** **,**
与此不同 一般的 授予 ,

他们都非常欣赏音乐，在这方面与格兰特将军截然不同。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [tjuːnz] ,
of **whom** **it** **is** **said** **that** **he** **knew** **only** **two** **tunes** **,**
的 谁 它 是 说 那 他 知道 仅有的 二 曲调 ,

据说他只会两种曲子，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔznt] !
one **of** **which** **was** **"** **Yankee** **Doodle** **"** **and** **the** **other** **wasn't** **!**
一 的 哪个 曾是 " 扬基 涂鸦 " 和 这 其他 不是 !

其中一首是《扬基歌》，另一首则不是!

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪm'bærəsɪŋ] [dɪ'mænd] .
The **President's** **Embarrassing** **Demand** **.**
这 总统的 尴尬的 要求 .

总统令人尴尬的要求。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['prezɪdənt] ,
I **think** **I** **may** **say** **that** **more** **than** **one** **President** **,**
我 思考 我 可能 说 那 更多的 比 一 总统 ,

我想我可以说，不止一位总统，

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
relieved **from** **the** **onerous** **duties** **of** **a** **great** **reception** **,**
松了口气 从 这 繁重 职责 的 一个 伟大的 接待 ,

卸下了筹办大型招待会的繁重工作，

[hæz; həz] [faʊnd] [rest] [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ruːm] [ænd; ənd]

has	found	rest	by	sitting	quietly	in	the	corner	of	a	convenient	room	and
有	成立	休息	经过	坐着	悄悄	在	这	角落	的	一个	方便的	房间	和

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

listening	to	the	music	.
聆听	到	这	音乐	.

他安静地坐在舒适的房间角落里，听着音乐，找到了休息的方式。

[wʌns] , [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ['dɪnər] ,

Once	,	on	the	occasion	of	a	state	dinner	,
一次	,	在	这	场合	的	一个	状态	晚餐	,

有一次，在一次国宴上，

['prezɪdənt] ['ɑːrθər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['lɑːbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

President	Arthur	came	to	the	door	of	the	main	lobby	of	the	White	House	,
总统	亚瑟	来了	到	这	门	的	这	主要的	大厅	的	这	白色的	房子	,

阿瑟总统来到白宫主大厅门口，

[wer] [ðə; ði] [mə'riːn] [bænd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['steɪʃənd] ,

where	the	Marine	Band	was	always	stationed	,
在哪里	这	海洋	乐队	曾是	总是	驻	,

海军陆战队乐队一直驻扎在那里。

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] " - .

and	beckoning	me	to	his	side	asked	me	to	play	the	"	Cachuca	.
和	招手	我	到	他的	边	问	我	到	玩	这	"	-	.

他招手让我到他身边，让我演奏"卡丘卡"。

" [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [wʊd]

"	When	I	explained	that	we	did	not	have	the	music	with	us	but	would
"	什么时候	我	解释	那	我们	做过	不是	有	这	音乐	和	我们	但	会

[biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['proʊgræm] ,

be	glad	to	include	it	in	the	next	programme	,
是	高兴的	到	包括	它	在	这	下一个	程序	,

当我解释说我们没有带音乐，但很乐意在下一期节目中加入时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] :

the	President	looked	surprised	and	remarked	:
这	总统	看起来	惊讶	和	评论	:

总统面露惊讶之色，说道：

" [waɪ] , ['suːzə] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Why	,	Sousa	,	I	thought	you	could	play	anything	.
"	为什么	,	苏萨	,	我	想法	你	可以	玩	任何事物	.

"苏萨，我还以为你什么乐器都能演奏呢。"

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [naʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] - - . -

I'm	sure	you	can	;	now	give	us	the	'	Cachuca	.	'
我是	当然	你	能	;	现在	给	我们	这	-	-	.	-

我相信你能做到；现在给我们来首《卡丘卡》。

" [ðɪs] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,

"	This	placed	me	in	a	predicament	,
"	这	放置	我	在	一个	困境	,

这让我陷入了困境，

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl]

as	I	did	not	wish	the	President	to	believe	that	the	band	was	not	at	all
作为	我	做过	不是	希望	这	总统	到	相信	那	这	乐队	曾是	不是	在	全部

[taɪmz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

times	able	to	respond	to	his	wishes	.
时代	有能力的	到	回应	到	他的	愿望	.

因为我不想让总统认为乐队不能随时满足他的要求。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately **,**
幸运的是 ,

幸运的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meləɗi] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['sɔːftli] [tuː; tə]
one **of** **the** **bandmen** **remembered** **the** **melody** **and** **played** **it** **over** **softly** **to**
一 的 这 乐队成员 记得 这 旋律 和 玩 它 超过 轻轻 到
[ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɔːrnɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
me **on** **his** **cornet** **in** **a** **corner** **.**
我 在 他的 角膜 在 一个 角落 .

乐队里的一名成员还记得这首旋律，便在角落里用他的短号轻轻地为我演奏了一遍。

[aɪ]['heɪstɪli] [roʊt] [aʊt] ['sevrəl] [pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,
I **hastily** **wrote** **out** **several** **parts** **for** **the** **leading** **instruments** **,**
我 草草 写道 出去 一些 部分 为了 这 领导 仪器 ,

我匆匆写出了几个主要乐器的乐谱，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][tuː; tə][væmp][ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][iː][flæt] .
and **told** **the** **rest** **of** **the** **band** **to** **vamp** **in** **the** **key** **of** **E** **flat** **.**
和 讲述 这 休息 的 这 乐队 到 鞋面 在 这 钥匙 的 E 平坦的 .

然后告诉乐队其他成员用降E大调即兴演奏。

[ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] " - " [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ,
Then **we** **played** **the** **"** **Cachuca** **"** **to** **the** **entire** **satisfaction** **of** **Mr** **.** **Arthur** **,**
然后 我们 玩 这 " - " 到 这 全部的 满意 的 先生 . 亚瑟 ,

然后我们演奏了《卡丘卡舞曲》，亚瑟先生非常满意。

[huː] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : " [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
who **came** **again** **to** **the** **door** **and** **said** **:** **"** **There** **,** **I** **knew** **you** **could** **play** **it** **.**
WHO 来了 再次 到 这 门 和 说 : " 那里 , 我 知道 你 可以 玩 它 .

他又来到门口说："看，我就知道你会弹。"

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
" **The** **ladies** **of** **the** **White** **House** **were** **always** **interested** **in** **the** **music** **,**
" 这 女士们 的 这 白色的 房子 是 总是 感兴趣的 在 这 音乐 ,

"白宫的女士们一直对音乐很感兴趣，"

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sə'dʒestɪd] [si'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['proʊgræmz] , ['mɪsɪz] . [heɪz] ['biːɪŋ]
and **frequently** **suggested** **selections** **for** **the** **programmes** **,** **Mrs** **.** **Hayes** **being**
和 频繁地 建议 选择 为了 这 节目 , 太太 . 海耶斯 存在
[pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bæləɗz] .
particularly **fond** **of** **American** **ballads** **.**
特别 喜爱 的 美国人 民谣 .

她经常为节目推荐曲目，海耶斯夫人尤其喜欢美国民谣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['gɑːrˌfild] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [steɪt] [rɪ'sɛpʃənz] [ɔːr] ['dinəz]
During **the** **brief** **Garfield** **administration** **there** **were** **no** **state** **receptions** **or** **dinners**
期间 这 简短的 加菲猫 行政 那里 是 不 状态 接待 或者 晚餐
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
given **by** **the** **President** **,**
给定 经过 这 总统 ,

加菲尔德短暂的总统任期内，总统没有举行过任何国事招待会或晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
and **the** **band** **did** **not** **play** **at** **the** **White** **House** **,**
和 这 乐队 做过 不是 玩 在 这 白色的 房子 ,

乐队没有在白宫演出。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrfiːldz] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]

except	for	a	few	of	Mrs	.	Garfield's	receptions	immediately	after	the	inauguration
除了	为了	一个	很少	的	太太	.	加菲猫	接待	立即地	后	这	就职典礼

.

:

.

除了加菲尔德夫人就职典礼后立即举行的几次招待会之外。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mækəlˌrɔɪ][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər]

While	Mrs	.	McElroy	was	mistress	of	the	Executive	Mansion	for	her	brother
尽管	太太	.	麦克罗伊	曾是	情妇	的	这	管理人员	大厦	为了	她	兄弟

, ['prezɪdənt] ['ɑːrθər] ,

,	President	Arthur	,
,	总统	亚瑟	,

在麦克罗伊夫人担任她哥哥，也就是亚瑟总统的官邸女主人期间，

[ðə; ði] ['laɪtər] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['meni] [jʌŋ]

the	lighter	music	was	much	in	favor	,	as	there	were	always	many	young
这	打火机	音乐	曾是	很多	在	偏爱	,	作为	那里	是	总是	许多	年轻的

['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

people	at	the	Mansion	.
人们	在	这	大厦	.

轻松愉快的音乐很受欢迎，因为庄园里总是有很多年轻人。

[mɪs] [roʊz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ]

Miss	Rose	Elizabeth	Cleveland	was	much	interested	in	music	,	and	evinced	a
错过	玫瑰	伊丽莎白	克利夫兰	曾是	很多	感兴趣的	在	音乐	,	和	表现出	一个

[ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['sʌlɪvənz] ['meləˌdiz] .

partiality	for	Arthur	Sullivan's	melodies	.
偏袒	为了	亚瑟	沙利文的	旋律	.

罗斯·伊丽莎白·克利夫兰小姐对音乐非常感兴趣，尤其偏爱亚瑟·沙利文的旋律。

['mɪsɪz] . ['hɛrɪsənz] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['nɛvɪnz] " [gʊd] [naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] " [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Harrison's	favorite	music	was	Nevin's	"	Good	Night	,	Beloved	"	and	the
太太	.	哈里森的	最喜欢的	音乐	曾是	内文的	"	好的	夜晚	,	心爱	"	和	这

['suːzə] ['maːtʃiz] .

Sousa	marches	.
苏萨	游行	.

哈里森夫人最喜欢的音乐是内文的《晚安，亲爱的》和苏萨的进行曲。

[ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kliːvləndz] ['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ]

The	soundness	of	Mrs	.	Cleveland's	musical	taste	was	shown	by	her	liking
这	健全性	的	太太	.	克利夫兰的	音乐	品尝	曾是	所示	经过	她	喜欢

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['tænˌhaʊzɝ] " ['oʊvərtʃər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

for	the	"	Tannhauser	"	overture	and	other	music	of	that	character	.
为了	这	"	坦豪瑟	"	序曲	和	其他	音乐	的	那	特点	.

克利夫兰夫人对《唐豪瑟》序曲及其他同类型音乐的喜爱，体现了她高雅的音乐品味。

[ðə; ði] [mə'riːn] [bænd] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['wedɪŋ] ,

The	Marine	Band	played	all	the	music	for	President	Cleveland's	wedding	,
这	海洋	乐队	玩	全部	这	音乐	为了	总统	克利夫兰的	婚礼	,

美国海军陆战队乐队为克利夫兰总统的婚礼演奏了所有乐曲。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

which	took	place	in	the	Blue	Room	of	the	White	House	.
哪个	采取	地方	在	这	蓝色的	房间	的	这	白色的	房子	.

事件发生在白宫蓝厅。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['serəmoʊni]

The	distance	from	the	room	up	-	stairs	to	the	exact	spot	where	the	ceremony
这	距离	从	这	房间	向上	-	楼梯	到	这	精确的	点	在哪里	这	仪式

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['meʒərd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][lə'mɑːnt][ænd; ənd][maɪ'self] ,

was	to	take	place	was	carefully	measured	by	Colonel	Lamont	and	myself	,
曾是	到	拿	地方	曾是	小心	测量	经过	上校	拉蒙特	和	我	,

拉蒙特上校和我仔细测量了从楼上房间到举行仪式的确切地点的距离。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [maɪt] [biː; bi] [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [ðə; ði]

in	order	that	the	music	might	be	timed	to	the	precise	number	of	steps	the
在	命令	那	这	音乐	可能	是	定时	到	这	精确的	数字	的	步骤	这

['wedɪŋ] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ;

wedding	party	would	have	to	take	;
婚礼	派对	会	有	到	拿	;

以便音乐的节奏能够与婚礼队伍需要迈出的步数精确匹配;

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mendlsn] " ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] " [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	climax	of	the	Mendelssohn	"	Wedding	March	"	was	played	by	the
和	这	高潮	的	这	门德尔松	"	婚礼	行进	"	曾是	玩	经过	这

[bænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [riːtʃt] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

band	just	as	the	bride	and	groom	reached	the	clergyman	.
乐队	只是	作为	这	新娘	和	新郎	达到	这	牧师	.

当新郎新娘走到牧师面前时，乐队奏响了门德尔松《婚礼进行曲》的高潮部分。

['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['viːtoʊ] .

President	Cleveland's	Veto	.
总统	克利夫兰的	否决	.

克利夫兰总统的否决权。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['serəmoʊni][aɪ] [səb'mɪtɪd] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['proʊgræm] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

A	few	days	before	the	ceremony	I	submitted	my	musical	programme	to	Colonel
一个	很少	天	前	这	仪式	我	提交	我的	音乐	程序	到	上校

[lə'mɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'pruːv(ə)l] ,

Lamont	for	the	President's	approval	,
拉蒙特	为了	这	总统的	赞同	,

典礼前几天，我把音乐节目单提交给拉蒙特上校，请他转交给总统批准。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɔːr'tet] [kɔːld] " [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [lʌv] ,

and	among	the	numbers	was	a	quartet	called	"	The	Student	of	Love	,
和	之中	这	数字	曾是	一个	四重奏	称为	"	这	学生	的	爱	,

其中有一首名为《爱情的学生》的四重唱，

" [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɒprəz] .

"	from	one	of	my	operas	.
"	从	一	的	我的	歌剧	.

出自我的一部歌剧。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['mɪstər] . ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv]

Even	in	the	anticipation	of	his	happiness	Mr	.	Cleveland	was	keenly	alive
甚至	在	这	预期	的	他的	幸福	先生	.	克利夫兰	曾是	敏锐地	活

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['hjuːmərəs] [ri'maːks] [wɪtʃ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [maɪt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

to	the	opportunities	for	humorous	remarks	which	this	title	might	afford	to
到	这	机会	为了	幽默	评论	哪个	这	标题	可能	买得起	到

[ɪ'revərənt] ['nuːzpeɪpər] [men] ;

irreverent	newspaper	men	;
不敬的	报纸	男人	;

即使在期待着幸福的时刻，克利夫兰先生也敏锐地意识到，这个头衔可能会给那些不敬的报人带来幽默评论的机会;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] : " [tel] ['suːzə] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [kwɔːr'tet] ,

and	he	said	to	his	secretary	:	"	Tell	Sousa	he	can	play	that	quartet	,
和	他	说	到	他的	秘书	:	"	告诉	苏萨	他	能	玩	那	四重奏	,

他对秘书说："告诉苏萨，他可以演奏那首四重奏。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ə'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	better	omit	the	name	of	it	.
但	他	有	更好的	忽略	这	姓名	的	它	.

但他最好还是不要说出它的名字。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , " [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [lʌv] " [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] .

"	Accordingly	,	"	The	Student	of	Love	"	was	conspicuous	by	its	absence	.
"	因此	,	"	这	学生	的	爱	"	曾是	显眼的	经过	它是	缺席	.

因此，《恋爱中的学生》的缺席显得格外引人注目。

[wen] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] [sen'tenəri] ,

When	North	Carolina	celebrated	its	centenary	,
什么时候	北	卡罗莱纳	著名	它是	百年纪念	,

北卡罗来纳州庆祝建州一百周年之际，

[ðə; ði] [mə'riːn] [bænd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['feietvil] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

the	Marine	Band	was	ordered	to	Fayetteville	to	participate	in	the	ceremonies	.
这	海洋	乐队	曾是	订购	到	费耶特维尔	到	参加	在	这	仪式	.

海军陆战队乐队奉命前往费耶特维尔参加仪式。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [taʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɛzɪdənts]

The	little	Southern	town	was	much	interested	in	the	advent	of	the	"	President's
这	小的	南方	镇	曾是	很多	感兴趣的	在	这	来临	的	这	"	总统的

[bænd] ,

Band	,
乐队	,

这个南方小镇对"总统乐队"的到来非常感兴趣。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] " ['dɪksi] " [wʊd] [biː; bi] [tə'buːd] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]

"	and	the	prevailing	opinion	was	that	"	Dixie	"	would	be	tabooed	music	with
"	和	这	盛行	观点	曾是	那	"	迪克西	"	会	是	禁忌	音乐	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当时普遍认为，《迪克西》对我们来说是一首禁忌歌曲。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kə'mɪti] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] "

Before	the	exercises	a	local	committee	waited	upon	me	and	intimated	that	"
前	这	练习	一个	当地的	委员会	等待	之上	我	和	暗示	那	"

['dɪksi] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['melədi] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

Dixie	"	was	a	popular	melody	in	that	vicinity	.
迪克西	"	曾是	一个	受欢迎的	旋律	在	那	附近	.

演习开始前，当地一个委员会接待了我，并暗示说《迪克西》是附近一首流行的曲子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] , " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	Of	course	,	"	said	the	spokesman	,	"	we	don't	want	you	to	play	anything	you
"	的	课程	,	"	说	这	发言人	,	"	我们	不	想	你	到	玩	任何事物	你

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

don't	want	to	,
不	想	到	,

"当然，"发言人说，"我们不想让你玩任何你不想玩的游戏。"

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] - ['dɪksi] - [hɪr] .

but	please	remember	,	sir	,	that	we	are	very	fond	of	'	Dixie	'	here	.
但	请	记住	,	先生	,	那	我们	是	非常	喜爱	的	-	迪克西	-	这里	.

但请记住，先生，我们这里非常喜欢"迪克西"。

" ['bəuiŋ] ['greɪvli] , [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['proʊgræm] ,

"	Bowing	gravely	,	I	thanked	the	committee	for	their	interest	in	my	programme	,
"	鞠躬	严重地	,	我	谢谢	这	委员会	为了	他们的	兴趣	在	我的	程序	,

我郑重鞠躬，感谢委员会对我的方案的关注。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪ]

but	left	them	completely	in	the	dark	as	to	whether	I	intended	to	play
但	左边	他们	完全地	在	这	黑暗的	作为	到	无论	我	故意的	到	玩

[ðə; ði] [lʌvd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:r] [nɑ:t] .

the	loved	song	of	the	South	or	not	.
这	喜爱	歌曲	的	这	南	或者	不是	.

但我却完全没有告诉他们我是否打算演奏这首南方人喜爱的歌曲。

" ['dɪksi] , " [baɪ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [bænd] .

"	Dixie	,	"	by	the	President's	Band	.
"	迪克西	,	"	经过	这	总统的	乐队	.

总统乐队演奏的《迪克西》。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'dres] [baɪ] ['gʌvərnər] ['faʊəl] ,

The	ceremonies	opened	with	a	patriotic	address	by	Governor	Fowle	,
这	仪式	打开	和	一个	爱国	地址	经过	州长	福勒	,

仪式以福勒州长的爱国主义讲话拉开帷幕。

[lɔ:dɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'proʊpriət]

lauding	the	glories	of	the	American	flag	and	naturally	the	only	appropriate
赞扬	这	荣耀	的	这	美国人	旗帜	和	自然	这	仅有的	合适的

['mju:zɪk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] ,

music	to	such	a	sentiment	was	"	The	Star	-	Spangled	Banner	,
音乐	到	这样的	一个	情绪	曾是	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

歌颂美国国旗的荣耀，而与这种情感最相配的音乐自然是《星条旗永不落》。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] [tʃɪrd] .

"	which	the	crowd	patriotically	cheered	.
"	哪个	这	人群	爱国地	欢呼	.

人群发出爱国的欢呼声。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['fɜ:rvɪd] ,

The	tone	of	the	succeeding	oration	was	equally	fervid	,
这	语气	的	这	成功	演讲	曾是	同样地	狂热	,

接下来的演讲语气同样热情洋溢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [hu:z] [wʌn]

but	the	speaker	enlarged	upon	the	glories	of	the	Commonwealth	whose	one
但	这	扬声器	放大	之上	这	荣耀	的	这	联邦	谁	一

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .

hundredth	anniversary	was	being	celebrated	.
百分之一	周年纪念日	曾是	存在	著名	.

但演讲者着重介绍了英联邦的辉煌成就，当时正值英联邦成立一百周年纪念日。

[ðə; ði] ['ɔ:rətər] [sæt] [daʊn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔ:z] ,

The	orator	sat	down	,	there	was	a	momentary	pause	,
这	演说者	卫星	向下	,	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,

演说家坐下后，现场短暂地安静了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [bə'tɑ:n] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " ['dɪksi] " [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

and	then	as	I	raised	my	baton	the	strains	of	"	Dixie	"	fell	upon	the
和	然后	作为	我	提高	我的	指挥棒	这	菌株	的	"	迪克西	"	跌倒	之上	这

[dɪ'laɪtɪd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

delighted	ears	of	the	thousands	round	the	platform	.
高兴极了	耳朵	的	这	数千	圆形的	这	平台	.

然后，当我举起指挥棒时，《迪克西》的旋律响彻讲台周围数千名观众的耳畔，令他们欣喜不已。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	unexpected	had	happened	,
这	意外	有	发生	,

意想不到的事情发生了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] [θrɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd]
and **such** **a** **shout** **as** **went** **up** **from** **that** **throng** **I** **have** **never** **heard**
和 这样的 一个 喊 作为 去 向上 从 那 人群 我 有 绝不 听到
['iːkwəld] .
equaled **.**
等于 .

人群中爆发出的呐喊声，我从未听过如此响亮的欢呼声。

[hæts] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] [men] [ɪm'breɪst] ,
Hats **were** **tossed** **in** **the** **air** **,** **gray** **-** **bearded** **men** **embraced** **,**
帽子 是 抛掷 在 这 空气 , 灰色的 - 留着胡子的 男人 拥抱 ,

人们将帽子抛向空中，白胡子老人们互相拥抱。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] [ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] [su'priːm] .
and **for** **a** **few** **minutes** **a** **jubilant** **pandemonium** **reigned** **supreme** **.**
和 为了 一个 很少 分钟 一个 喜庆 混乱 统治 最高 .

几分钟内，现场一片欢腾混乱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] ['feietvil] [ðə; ði] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [bænd]
During **the** **rest** **of** **our** **stay** **in** **Fayetteville** **the** **repertoire** **of** **the** **Marine** **Band**
期间 这 休息 的 我们的 停留 在 费耶特维尔 这 曲目 的 这 海洋 乐队
[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːrdər] :
was **on** **this** **order** **:**
曾是 在 这 命令 :

在费耶特维尔逗留的剩余时间里，海军陆战队乐队的演出曲目大致如下：

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , " — " ['dɪksi] ; "
" **Yankee** **Doodle** **,** **"** **—** **"** **Dixie** **;** **"**
" 扬基 涂鸦 , " — " 迪克西 ; "

“扬基歌”——“迪克西”；

" [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , " — " ['dɪksi] ; "
" **Star** **-** **Spangled** **Banner** **,** **"** **—** **"** **Dixie** **;** **"**
" 星星 - 闪闪发光的 横幅 , " — " 迪克西 ; "

《星条旗永不落》——《迪克西》；

" [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , " — " ['dɪksi] .
" **Red** **,** **White** **and** **Blue** **,** **"** **—** **"** **Dixie** **.**
" 红色的 , 白色的 和 蓝色的 , " — " 迪克西 .

“红、白、蓝，”——“迪克西。

" [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fɜːrvər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
" **In** **all** **my** **experience** **the** **acme** **of** **patriotic** **fervor** **was** **reached** **during** **a**
" 在 全部 我的 经验 这 巅峰 的 爱国 热情 曾是 达到 期间 一个
[ˌriːˈjuːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
reunion **of** **the** **Loyal** **Legion** **at** **Philadelphia** **some** **years** **ago** **.**
团圆 的 这 忠诚 军团 在 费城 一些 年 前 .

“就我所知，爱国热情的巅峰时刻是在几年前费城举行的忠诚军团重聚期间达到的。”

[ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
The **exercises** **were** **held** **in** **the** **Academy** **of** **Music** **,**
这 练习 是 握住 在 这 学院 的 音乐 ,

练习是在音乐学院举行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
and **the** **band** **occupied** **the** **orchestra** **pit** **in** **front** **of** **the** **stage** **,**
和 这 乐队 占领 这 乐队 坑 在 正面 的 这 阶段 ,

乐队占据了舞台前的乐池。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vetərənz] .
which **was** **crowded** **with** **distinguished** **veterans** **.**
哪个 曾是 挤 和 杰出的 退伍军人 .

那里挤满了杰出的退伍老兵。

[aɪ][hæd; həd] [strʌŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][wɔːr] - ['sɔŋz] , ['bjuːgl] -

I	had	strung	together	for	the	occasion	a	number	of	war	-	songs	,	bugle	-
我	有	串	一起	为了	这	场合	一个	数字	的	战争	-	歌曲	,	号角	-

[kɔːlz][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɛrz] ,

calls	and	patriotic	airs	,
呼叫	和	爱国	播出	,

为了这次场合，我特意准备了一些战歌、号角声和爱国歌曲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	when	the	band	played	them	the	martial	spirit	began	to	stir	the	people
和	什么时候	这	乐队	玩	他们	这	武术	精神	开始	到	搅拌	这	人们

.

:

.

当乐队演奏这些乐曲时，人们的尚武精神开始高涨。

[æz; əz][wiː; wi][broʊk]['ɪntuː] " [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] ,

As	we	broke	into	"	Marching	Through	Georgia	,
作为	我们	打破	进入	"	行军	通过	乔治亚州	,

当我们唱起《进军佐治亚》时，

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['soʊldʒər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	a	distinguished	-	looking	old	soldier	stepped	to	the	foot	-	lights	and	began
"	一个	杰出的	-	寻找	老的	士兵	步	到	这	脚	-	灯	和	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ,

to	sing	the	familiar	words	of	the	famous	song	in	a	loud	,
到	唱歌	这	熟悉的	字	的	这	著名的	歌曲	在	一个	大声	,

一位仪态威严的老兵走到舞台前，开始高声唱起这首著名歌曲的熟悉歌词。

[klɪr] [vɔɪs] .

clear	voice	.
清除	嗓音	.

声音清晰。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['vɑːljəm][ʌv; əv] ['melədi] [roʊld]

The	entire	audience	joined	in	,	and	as	the	swelling	volume	of	melody	rolled
这	全部的	观众	加入	在	,	和	作为	这	肿胀	体积	的	旋律	滚动

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

through	the	house	,
通过	这	房子	,

所有观众都加入进来，随着旋律声越来越大，响彻整个剧院。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wækst] [mɔːr] [ɪn'tens] .

the	enthusiasm	waxed	more	intense	.
这	热情	打蜡	更多的	激烈的	.

热情愈发高涨。

[vɜːrs] ['æftər] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ]['frəntɪk] [tʃɪrz] ,

Verse	after	verse	was	sung	,	interrupted	with	frantic	cheers	,
诗	后	诗	曾是	唱	,	中断	和	疯狂的	干杯	,

一首接一首的歌词被唱了出来，不时被热烈的欢呼声打断。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

until	it	seemed	that	the	very	ecstasy	of	enthusiasm	had	been	reached	.
直到	它	似乎	那	这	非常	狂喜	的	热情	有	到过	达到	.

直到人们似乎达到了极度兴奋的状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnlɪ] [wen] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd]

It	was	only	when	physically	exhausted	that	the	audience	calmed	down	and
它	曾是	仅有的	什么时候	身体	筋疲力尽的	那	这	观众	平静下来	向下	和

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [prə'siːdid] .

the	exercises	proceeded	.
这	练习	继续	.

只有当观众们筋疲力尽时，他们才安静下来，练习才得以继续进行。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

A	Chorus	of	Ten	Thousand	.
一个	合唱	的	十	千	.

万人合唱团。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [æt; ət] [ɪ'kɑːgoʊ] [maɪ] ['prez(ə)nt] [bænd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['naɪtli] ['kɑːnsərts] [ɪn]

During	the	World's	Fair	at	Chicago	my	present	band	was	giving	nightly	concerts	in
期间	这	世界的	公平的	在	芝加哥	我的	展示	乐队	曾是	给予	每晚	音乐会	在

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] .

the	Court	of	Honor	surrounding	the	lagoon	.
这	法庭	的	荣誉	周围	这	泻湖	.

在芝加哥世界博览会期间，我所在的乐队每晚都在环绕泻湖的荣誉广场举行音乐会。

[ɑːn][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] ['fʊli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]

On	one	beautiful	night	in	June	fully	ten	thousand	people	were	gathered	round	the
在	一	美丽的	夜晚	在	六月	完全	十	千	人们	是	聚集	圆形的	这

['bændstænd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] .

bandstand	while	we	were	playing	a	medley	of	popular	songs	.
乐队演奏台	尽管	我们	是	玩耍	一个	混合曲	的	受欢迎的	歌曲	.

六月的一个美丽夜晚，一万多人聚集在乐队演奏台周围，当时我们正在演奏一首流行歌曲串烧。

[də'rektər]['tɑːmlɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] ['kɔːrəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][stænd] ,

Director	Tomlins	,	of	the	World's	Fair	Choral	Associations	,	was	on	the	stand	,
导演	汤姆林斯	,	的	这	世界的	公平的	合唱	协会	,	曾是	在	这	站立	,

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ,

and	exclaiming	,
和	惊呼	,

世界博览会合唱协会的汤姆林斯主任站在台上，高声说道：

" [kiːp] [ðæt] [ʌp] , ['suːzə] !

"	Keep	that	up	,	Sousa	!
"	保持	那	向上	,	苏萨	!

“继续保持，苏萨！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn]

"	he	turned	to	the	crowd	and	motioned	the	people	to	join	him	in
"	他	转向	到	这	人群	和	示意	这	人们	到	加入	他	在

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他转向人群，示意大家和他一起唱歌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] , [ðɪs] ['maɪti]

With	the	background	of	the	stately	buildings	of	the	White	City	,	this	mighty
和	这	背景	的	这	庄严	建筑物	的	这	白色的	城市	,	这	强大的

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

在白城庄严建筑的背景下，这气势磅礴的合唱响起

[led][baɪ][ðə; ði][bænd] , [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] - " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , "

led	by	the	band	,	sang	the	songs	of	the	people	-	"	Home	,	Sweet	Home	,	"
引领	经过	这	乐队	,	唱	这	歌曲	的	这	人们	-	"	家	,	甜的	家	,	"

在乐队的带领下，他们演唱了人民的歌曲——《甜蜜的家》

" [sʊˈwɑːniː] [ˈrɪvər] , "
" **Suwanee** **River** **,** "
" 苏瓦尼 河 , "

“苏万尼河”，

" [ˈæni] [ˈlɔ(ː)ri] , "
" **Annie** **Laurie** **,** "
" 安妮 劳里 , "

“安妮·劳瑞，

" [maɪ][oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
" **My** **Old** **Kentucky** **Home** **,** " **etc** **.** **,**
" 我的 老的 肯塔基州 家 , " ETC . ,

《我的肯塔基老家》等等

[ænd; ənd][ˈnevər][dɪd][ðə; ðɪ][fəˈmɪliər] [ˈmelədiz] [saʊnd][soʊ][ˈgrændli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and **never** **did** **the** **familiar** **melodies** **sound** **so** **grandly** **beautiful** **.**
和 绝不 做过 这 熟悉的 旋律 声音 所以 宏伟 美丽的 .

那些熟悉的旋律从未听起来如此宏伟动人。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ˈkwaɪət][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈleɪ] [fɪr] [ɪz][kwaɪt][æz; əz]
The **influence** **of** **music** **to** **quiet** **disorder** **and** **to** **allay** **fear** **is** **quite** **as**
这 影响 的 音乐 到 安静的 紊乱 和 到 巷 害怕 是 相当 作为
[ˈpoʊt(ə)nt][æz; əz][ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr][ɪnˈθuːziæzəm] .
potent **as** **its** **power** **to** **excite** **and** **to** **stir** **enthusiasm** **.**
强效 作为 它是 力量 到 激发 和 到 搅拌 热情 .

音乐平息混乱、缓解恐惧的作用，与它激发热情、鼓舞士气的作用一样强大。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
A **case** **in** **point** **happened** **at** **the** **St** **.** **Louis** **Exposition** **,**
一个 案件 在 观点 发生 在 这 英石 . 路易斯 展览 ,

圣路易斯博览会就曾发生过这样一个例子。

[wer] [maɪ][bænd][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈkɑːnsərts] .
where **my** **band** **was** **giving** **a** **series** **of** **concerts** **.**
在哪里 我的 乐队 曾是 给予 一个 系列 的 音乐会 .

我的乐队当时正在那里举办一系列音乐会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][hɔːl] [wen] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv]
There **was** **an** **enormous** **audience** **in** **the** **music** **hall** **when** **,** **in** **the** **middle** **of**
那里 曾是 一个 巨大的 观众 在 这 音乐 大厅 什么时候 , 在 这 中间 的
[ðə; ðɪ] [ˈproʊgræm] ,
the **programme** **,**
这 程序 ,

音乐厅里挤满了观众，演出进行到一半时，

[ˈevri] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrknəs] .
every **electric** **light** **suddenly** **went** **out** **,** **leaving** **the** **house** **in** **complete** **darkness** **.**
每一个 电的 光 突然 去 出去 , 离开 这 房子 在 完全的 黑暗 .

突然间，所有的电灯都熄灭了，房子里一片漆黑。

[ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [kraɪz][frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ðɪ][ˈheɪsti] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
A **succession** **of** **sharp** **cries** **from** **women** **,** **the** **hasty** **shuffling** **of** **feet** **,**
一个 演替 的 锋利的 哭泣 从 女性 , 这 仓促 洗牌 的 脚 ,

一阵阵女人们尖锐的叫喊声，一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtenʃ(ə)n][ˈmænɪfest][ɪn] [ˈevri] [wʌn] , [geɪv] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpænɪk][wʌz; wəz]
and **the** **nervous** **tension** **manifest** **in** **every** **one** **,** **gave** **proof** **that** **a** **panic** **was**
和 这 紧张的 紧张 显现 在 每一个 一 , 给予 证明 那 一个 恐慌 曾是
[ˈprɑːbəbli] [ˈɪmɪnənt] .
probably **imminent** **.**
大概 迫在眉睫 .

每个人身上都显露出的紧张情绪，证明恐慌可能即将发生。

[aɪ] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] !

I	called	softly	to	the	band	,	"	Yankee	Doodle	!
我	称为	轻轻	到	这	乐队	,	"	扬基	涂鸦	!

我轻声向乐队喊道："扬基歌！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [tuːn] [frʌm; frəm] ['meməri]

"	and	the	men	quickly	responded	by	playing	the	good	old	tune	from	memory
"	和	这	男人	迅速地	回应	经过	玩耍	这	好的	老的	调	从	记忆

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

in	the	darkness	,
在	这	黑暗	,

于是，男人们迅速响应，在黑暗中凭记忆演奏起了那首熟悉的曲子。

['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] " ['dɪksi] " [ɑːn][maɪ]['ɔːrdərz] .

quickly	following	it	with	"	Dixie	"	on	my	orders	.
迅速地	下列的	它	和	"	迪克西	"	在	我的	订单	.

紧接着，我的订单上又加上了"迪克西"。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['skætərɪŋ] [ə'plɔːz] [geɪv]

The	audience	began	to	quiet	down	,	and	some	scattering	applause	gave
这	观众	开始	到	安静的	向下	,	和	一些	散射	掌声	给予

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə'beitiŋ] .

assurance	that	the	excitement	was	abating	.
保证	那	这	激动	曾是	减弱	.

观众开始安静下来，零星的掌声表明兴奋的情绪正在消退。

" [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] " [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'stɔːrd] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

"	The	Star	-	Spangled	Banner	"	still	further	restored	confidence	,	and	when	we
"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	"	仍然	更远	恢复	信心	,	和	什么时候	我们

[pleɪd] " [oʊ] [dɪr] ,

played	"	Oh	Dear	,
玩	"	哦	亲爱的	,

《星条旗永不落》进一步恢复了人们的信心，当我们演奏《哦，亲爱的》时，

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ? " [ænd; ənd] " [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl][baɪ] ,

What	Can	the	Matter	Be	?	"	and	"	Wait	Till	The	Clouds	Roll	By	,
什么	能	这	事情	是	?	"	和	"	等待	直到	这	云	卷	经过	,

究竟出了什么事？"以及"等到乌云散去，

" ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] .

"	every	one	was	laughing	and	making	the	best	of	the	gloom	.
"	每一个	一	曾是	笑	和	制作	这	最好的	的	这	愁云	.

"每个人都在笑，在阴郁的气氛中寻找乐趣。"

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsərt] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ]

In	a	short	time	the	gas	was	turned	on	,	and	the	concert	proceeded	with
在	一个	短的	时间	这	气体	曾是	转向	在	,	和	这	音乐会	继续	和

['ædɪkwət] ['laɪtɪŋ] .

adequate	lighting	.
足够的	灯光	.

很快煤气就通了，音乐会在充足的照明下继续进行。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [ɪ'speʃl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrən] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['dʊrɪŋ]

In	the	desire	to	do	especial	honor	to	a	certain	foreign	representative	during
在	这	欲望	到	做	特别的	荣誉	到	一个	肯定	外国的	代表	期间

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] ,

the	World's	Fair	,
这	世界的	公平的	,

为了在世博会期间向某位外国代表表达特别的敬意，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ə'reɪndʒd]

I	had	a	particular	piece	of	music	in	which	he	was	interested	arranged
我	有	一个	特别的	片	的	音乐	在	哪个	他	曾是	感兴趣的	安排

[fɔːr; fər][maɪ][bænd] ,

for	my	band	,
为了	我的	乐队	,

我曾为我的乐队改编过一首他特别感兴趣的乐曲，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['spesɪfaɪd]['kɑːnsərt] .

and	agreed	to	play	it	at	a	specified	concert	.
和	同意	到	玩	它	在	一个	指定的	音乐会	.

并同意在指定的音乐会上演奏。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

The	music	was	given	to	a	member	of	the	band	with	instructions	to
这	音乐	曾是	给定	到	一个	成员	的	这	乐队	和	指示	到

['kɑːpi][ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bænd] - [stænd] .

copy	the	parts	and	deliver	them	at	the	band	-	stand	.
复制	这	部分	和	递送	他们	在	这	乐队	-	站立	.

乐谱交给了乐队的一名成员，指示他抄写乐谱并送到乐队台上。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]

The	foreign	gentleman	was	present	at	the	concert	with	a	large	party	of
这	外国的	绅士	曾是	展示	在	这	音乐会	和	一个	大的	派对	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这位外国绅士带着一大群朋友出席了音乐会。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

whom	he	had	invited	to	hear	this	particular	piece	of	music	.
谁	他	有	受邀	到	听到	这	特别的	片	的	音乐	.

他邀请了这些人来欣赏这首乐曲。

[wen] [ðə; ði][laɪ'breriən] [æskt] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

When	the	librarian	asked	the	musician	for	the	parts	,	he	could	not	find
什么时候	这	图书管理员	问	这	音乐家	为了	这	部分	,	他	可以	不是	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当图书管理员向音乐家索要乐谱时，他却找不到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

and	a	search	high	and	low	for	the	missing	music	was	without	avail	.
和	一个	搜索	高的	和	低的	为了	这	丢失的	音乐	曾是	没有	可用	.

人们四处寻找丢失的音乐，但一无所获。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ʃə'grɪn] ,

Much	to	my	chagrin	,
很多	到	我的	懊恼	,

令我十分懊恼的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][send] [ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd] [rɪ'grets]

it	was	necessary	to	omit	the	number	and	send	explanations	and	regrets
它	曾是	必要的	到	忽略	这	数字	和	发送	解释	和	遗憾

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪteri] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

to	the	dignitary	whom	it	was	designed	to	honor	.
到	这	显要人物	谁	它	曾是	设计	到	荣誉	.

必须省略号码，并向原计划致敬的贵宾表达解释和歉意。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt] , [wen] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['pækɪŋ] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,

At	the	end	of	the	concert	,	when	the	men	were	packing	to	go	home	,
在	这	结尾	的	这	音乐会	,	什么时候	这	男人	是	包装	到	去	家	,

演唱会结束后，男人们收拾行李准备回家时，

[ðə; ði] ['pleɪər] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bænd][pɑ:rts] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

the	player	found	the	missing	band	parts	stuck	in	the	bell	of	his	instrument	,
这	玩家	成立	这	丢失的	乐队	部分	卡住	在	这	钟	的	他的	乐器	,

演奏者发现丢失的乐器部件卡在了他乐器的喇叭口里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] .

where	he	had	placed	them	for	safe	-	keeping	.
在哪里	他	有	放置	他们	为了	安全的	-	保持	.

他把它们放在那里妥善保管。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃɪgən] [taʊn] [maɪ][bænd][wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ['kɑ:nsərt] ,

In	a	little	Michigan	town	my	band	was	booked	for	an	afternoon	concert	,
在	一个	小的	密歇根州	镇	我的	乐队	曾是	已预订	为了	一个	下午	音乐会	,

在密歇根州的一个小镇上，我的乐队受邀参加一场下午的音乐会。

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mænɪdʒər] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	on	our	arrival	the	local	manager	assured	us	that	we	should	have
和	在	我们的	到达	这	当地的	经理	保证	我们	那	我们	应该	有

[ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,

a	good	house	,
一个	好的	房子	,

我们到达时，当地经理向我们保证，我们会住进一间不错的房子。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [æd'væns] [seɪl] .

although	there	was	no	advance	sale	.
虽然	那里	曾是	不	进步	销售	.

虽然没有预售。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [bai] [ðer; ðər] ['tɪkɪts]

He	explained	this	by	saying	that	the	townspeople	did	not	like	to	buy	their	tickets
他	解释	这	经过	说	那	这	镇民	做过	不是	喜欢	到	买	他们的	门票

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

until	the	last	minute	.
直到	这	最后的	分钟	.

他解释说，这是因为镇上的人们都不喜欢等到最后一刻才买票。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

The	theatre	was	on	the	second	floor	of	the	town	hall	,
这	剧院	曾是	在	这	第二	地面	的	这	镇	大厅	,

剧院位于市政厅二楼。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [praɪd]

the	ground	floor	being	given	over	to	the	fire	department	,	the	especial	pride
这	地面	地面	存在	给定	超过	到	这	火	部门	,	这	特别的	自豪

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

底层将移交给消防部门，这是社区的骄傲。

['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:nsərt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd][ðə; ði][bɑ:ks] -

Twenty	minutes	before	the	concert	a	large	crowd	had	gathered	round	the	box	-
二十	分钟	前	这	音乐会	一个	大的	人群	有	聚集	圆形的	这	盒子	-

['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [bai] ['tɪkɪts] [wen] [ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑ:rm] ['saʊndɪd] ,

office	to	buy	tickets	when	the	fire	-	alarm	sounded	,
办公室	到	买	门票	什么时候	这	火	-	警报	听起来	,

音乐会开始前二十分钟，一大群人聚集在售票处买票，这时火警警报响了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['prɑ:mptli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði][mju:z][ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd]

and	the	entire	population	promptly	deserted	the	muse	of	music	and
和	这	全部的	人口	及时	荒凉的	这	沉思	的	音乐	和

['eskɔ:tid] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][hoʊz] - [kɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

escorted	the	engine	and	hose	-	cart	to	the	scene	of	action	,
护送	这	引擎	和	软管	-	大车	到	这	场景	的	行动	,

于是，全体民众立即抛下音乐，护送消防车和水带车赶往事发现场。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][bænd] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔ:diəns] .

leaving	the	band	absolutely	without	an	audience	.
离开	这	乐队	绝对地	没有	一个	观众	.

乐队因此彻底失去了观众。

[ə; eɪ] ['tu:nfl] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

A	Tuneful	Locomotive	.
一个	悦耳动听	机车	.

一辆悦耳动听的火车。

[wʌns] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [wɔ:rm] ['weðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ə; eɪ]

Once	when	we	were	playing	during	warm	weather	in	a	theatre	situated	near	a
一次	什么时候	我们	是	玩耍	期间	温暖的	天气	在	一个	剧院	位于	靠近	一个

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

有一次，天气暖和的时候，我们在铁路附近的一个剧院里演出，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [left] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	windows	were	left	open	for	ventilation	.
这	视窗	是	左边	打开	为了	通风	.

为了通风，窗户都开着。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['wa:gnə] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz]

The	band	was	rendering	a	Wagner	selection	,	and	at	the	climax	was
这	乐队	曾是	渲染	一个	瓦格纳	选择	,	和	在	这	高潮	曾是

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:rs] .

playing	with	increasing	force	.
玩耍	和	增加	力量	.

乐队正在演奏瓦格纳的作品，并在高潮部分演奏得越来越有力。

[ðə; ði][læst][noʊt][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:nɪs(ə)n][bi:][flæt] ,

The	last	note	to	be	played	was	a	unison	B	flat	,
这	最后的	笔记	到	是	玩	曾是	一个	齐声	B	平坦的	,

最后一个演奏的音符是齐奏的降B音。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][saɪn][tu:; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]

and	as	I	gave	the	sign	to	the	musicians	to	play	as	strong	as
和	作为	我	给予	这	符号	到	这	音乐家	到	玩	作为	强的	作为

['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][saʊnd] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ['ferli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ˌem 'i:] .

possible	the	volume	of	sound	that	followed	fairly	astonished	me	.
可能的	这	体积	的	声音	那	随后	相当	惊讶	我	.

当我示意乐手们尽可能用力演奏时，随之而来的声音之大着实让我吃了一惊。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] ['fɪfti] [men] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]

I	had	never	heard	fifty	men	play	with	such	force	before	and	could	not
我	有	绝不	听到	五十	男人	玩	和	这样的	力量	前	和	可以	不是

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

account	for	it	,
帐户	为了	它	,

我以前从未听过五十个人演奏得如此激烈，也无法解释这种现象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [su:n] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .

but	the	explanation	soon	became	manifest	.
但	这	解释	很快	成为	显现	.

但原因很快就显而易见了。

[æz; əz][ðə; ði][bænd] ['si:st] ['pleɪɪŋ] ,

As	the	band	ceased	playing	,
作为	这	乐队	停止	玩耍	,

乐队停止演奏后，

[ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ðæt] [hæd; həd]

the	same	note	continued	in	the	blast	of	a	passing	locomotive	that	had
这	相同的	笔记	持续	在	这	爆炸	的	一个	通过	机车	那	有

[ˌɑ:pər'tu:nli] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .

opportunely	chimed	in	with	us	in	unison	.
巧	齐声说道	在	和	我们	在	齐声	.

一声汽笛长鸣从一辆疾驰而过的火车上响起，与我们发出的声音不谋而合，仿佛是命中注定一般。

[ðə; ði] [mə'ri:n] [bænd][wʌz; wəz][wʌns] ['du:ɪŋ] ['eskɔ:rt]['du:ti][ɑ:n] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]

The	Marine	Band	was	once	doing	escort	duty	on	Pennsylvania	Avenue	in	Washington
这	海洋	乐队	曾是	一次	正在做	护送	责任	在	宾夕法尼亚州	大街	在	华盛顿

[tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒəri] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][kæmp] .

to	a	body	of	citizen	soldiery	returning	from	camp	.
到	一个	身体	的	公民	士兵	返回	从	营	.

海军陆战队乐队曾护送一支从营地返回的平民士兵队伍在华盛顿宾夕法尼亚大道上执行护送任务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv]

It	was	at	night	and	the	parade	was	preceded	by	a	wagon	-	load	of
它	曾是	在	夜晚	和	这	游行	曾是	之前	经过	一个	车皮	-	加载	的

['faɪərwɜ:rks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] [ə'proʊpriət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn]

fireworks	which	were	to	be	discharged	at	appropriate	intervals	along	the	line
烟花	哪个	是	到	是	出院	在	合适的	间隔	沿着	这	线

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

of	march	.
的	行进	.

当时已是夜晚，游行队伍前面有一车烟花，将在行进路线上适当间隔燃放。

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][loʊd][ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪks] [wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

By	some	accident	or	design	the	entire	load	of	pyrotechnics	was	simultaneously
经过	一些	事故	或者	设计	这	全部的	加载	的	烟火	曾是	同时地

[ig'naitid] ,

ignited	,
点燃	,

不知是意外还是人为设计，所有烟火材料同时被点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɪ'mi:diətli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd][ʌv; əv] ['rɑ:kəts]

and	the	street	immediately	filled	with	a	perfect	fusillade	of	rockets
和	这	街道	立即地	已填	和	一个	完美的	齐射	的	火箭

[ænd; ənd]['roʊmən] ['kændlz] .

and	Roman	candles	.
和	罗马	蜡烛	.

街道上立刻响起了一阵完美的火箭弹和罗马烟火齐射。

[ə; eɪ] [stæm'pi:d] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

A	stampede	followed	and	the	parade	faded	away	.
一个	踩踏	随后	和	这	游行	褪色	离开	.

随后发生了一阵踩踏事件，游行队伍渐渐消失。

[aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [ʌn'tɪl][maɪ] [aɪ] - ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [ɔ:f] ,

I	stood	my	ground	until	my	eye	-	glasses	were	knocked	off	,
我	站立	我的	地面	直到	我的	眼睛	-	眼镜	是	敲门	离开	,

我一直坚守阵地，直到眼镜被打掉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	then	I	groped	my	way	to	the	sidewalk	.
和	然后	我	摸索	我的	方式	到	这	人行道	.

然后我摸索着走到了人行道上。

[wen] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hæd; həd][səb'saidid] ,

When	the	confusion	had	subsided	,
什么时候	这	困惑	有	平静下来	,

当混乱平息之后，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv][maɪ][bænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər][ɪn] [frʌnt]

all	that	could	be	discovered	of	my	band	was	the	drum	-	major	in	front
全部	那	可以	是	发现	的	我的	乐队	曾是	这	鼓	-	主要的	在	正面

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] - ['drʌmər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] .

and	the	bass	-	drummer	in	the	rear	rank	.
和	这	低音	-	鼓手	在	这	后部	秩	.

在我的乐队里，唯一能找到的只有站在最前面的鼓手长和站在后排的低音鼓手。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][fled] , [bʌt; bət] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [gʊd] ['soʊldʒərz] ,

Their	comrades	had	fled	,	but	these	men	were	good	soldiers	,
他们的	同志们	有	逃亡	,	但	这些	男人	是	好的	士兵	,

他们的战友都逃走了，但这些人都是优秀的士兵。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ['mænfəli] .

and	having	received	no	orders	to	disperse	had	stood	their	ground	manfully	.
和	拥有	已收到	不	订单	到	分散	有	站立	他们的	地面	勇敢地	.

由于没有接到解散命令，他们英勇地坚守阵地。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

A	Tale	of	the	White	House
一个	故事	的	这	白色的	房子

白宫的故事

[wʌn] [mɔːr] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

One	more	story	of	the	White	House	.
一	更多的	故事	的	这	白色的	房子	.

再讲一个关于白宫的故事。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['ædmərəl] ['fɛrəgət] [ɪn]

At	the	time	of	the	unveiling	of	the	statue	of	Admiral	Farragut	in
在	这	时间	的	这	揭幕	的	这	雕像	的	上将	法拉格特	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

在华盛顿为法拉格特海军上将雕像揭幕时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n]

it	was	suddenly	proposed	to	have	a	reception	at	the	Executive	Mansion
它	曾是	突然	建议的	到	有	一个	接待	在	这	管理人员	大厦

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

in	honor	of	the	many	distinguished	visitors	.
在	荣誉	的	这	许多	杰出的	访客	.

突然有人提议在州长官邸举行招待会，以款待众多尊贵的来宾。

[ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæt]

The	informal	invitations	were	issued	while	I	was	participating	in	the	parade	that
这	非正式	邀请函	是	发布	尽管	我	曾是	参与	在	这	游行	那

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

was	part	of	the	ceremonies	.
曾是	部分	的	这	仪式	.

在我参加庆典游行期间，我收到了这些非正式邀请。

[æt; ət]['sev(ə)n][oʊ] - [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , ['taɪərd][aʊt]['æftər]

At	seven	o	-	clock	in	the	evening	,	when	I	was	at	home	,	tired	out	after
在	七	o	-	钟	在	这	晚上	,	什么时候	我	曾是	在	家	,	疲劳的	出去	后

[ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ,

the	long	march	,
这	长的	行进	,

晚上七点，我回到家，长途跋涉后已经筋疲力尽。

[wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [mə'riːn] ['bærəks] .

word	came	to	me	to	report	at	the	Marine	Barracks	.
单词	来了	到	我	到	报告	在	这	海洋	兵营	.

我接到命令，前往海军陆战队兵营报到。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bænd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

I	went	there	and	was	ordered	to	take	the	band	to	the	White	House
我	去	那里	和	曾是	订购	到	拿	这	乐队	到	这	白色的	房子

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

at	eight	o'clock	p	.	m	.
在	八	点钟	p	.	米	.

我去了那里，奉命晚上八点带乐队去白宫。

[ðə; ði] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['bærəks] ,

The	bandmen	did	not	live	in	barracks	,
这	乐队成员	做过	不是	居住	在	兵营	,

乐队成员不住在营房里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	it	was	practically	impossible	to	get	them	together	at	that	time
和	它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	他们	一起	在	那	时间

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

在那个时间点把他们聚在一起几乎是不可能的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .

as	they	were	scattered	all	over	the	city	.
作为	他们	是	疏散	全部	超过	这	城市	.

他们分散在城市的各个角落。

" [wel] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	those	are	my	instructions	and	those	are	your	orders	,	"	said	the
"	出色地	,	那些	是	我的	指示	和	那些	是	你的	订单	,	"	说	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

commanding	officer	.
指挥	官	.

"好吧，这是我的指示，也是你们的命令，"指挥官说道。

[soʊ][wiː; wi] [sent][ðə; ði][bænd] - ['mesindʒəz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][menz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

So	we	sent	the	band	-	messengers	out	to	the	men's	lodgings	,
所以	我们	发送	这	乐队	-	信使	出去	到	这	男士	住宿	,

于是我们派乐队的信使去士兵们的住处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒʌst][wʌn][mju'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪs] -

and	they	found	just	one	musician	at	home	,	and	he	was	the	bass	-
和	他们	成立	只是	一	音乐家	在	家	,	和	他	曾是	这	低音	-

['drʌmər] .

drummer	.
鼓手	.

他们在家乡只找到了一位乐手，他就是低音鼓手。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ʌv; əv][maɪ]['skɑ:rlət][ænd; ənd][goʊld]

At	eight	o'clock	,	arrayed	in	all	the	gorgeousness	of	my	scarlet	and	gold
在	八	点钟	,	排列	在	全部	这	美极了	的	我的	猩红	和	金子

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

八点钟，我身着华丽的猩红色和金色制服，

[aɪ][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd]['plætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['lɑ:bi] ,

I	sat	in	front	of	the	band	platform	in	the	White	House	lobby	,
我	卫星	在	正面	的	这	乐队	平台	在	这	白色的	房子	大厅	,

我坐在白宫大厅的乐队台前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] - ['drʌmər] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	bass	-	drummer	stationed	himself	back	in	the	semi	-	obscurity	of	his
和	这	低音	-	鼓手	驻	他自己	后退	在	这	半	-	朦胧	的	他的

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

而低音鼓手则回到了他那半隐蔽的角落里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] - [stændz][ænd; ənd] ['empti] [tʃerz] , [bʌt; bət][noʊ]

There	was	a	dazzling	array	of	music	-	stands	and	empty	chairs	,	but	no
那里	曾是	一个	耀眼的	大批	的	音乐	-	站立	和	空的	椅子	,	但	不

[mju'zɪʃənz] !

musicians	!
音乐家	!

乐谱架和空椅子琳琅满目，却不见一位音乐家！

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['evɪdəntli] [sɔ:] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	President	evidently	saw	the	humorous	side	of	it	,
这	总统	显然	锯	这	幽默	边	的	它	,

总统显然看到了这件事的幽默之处。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .

and	when	I	explained	the	situation	he	said	it	could	not	be	helped	.
和	什么时候	我	解释	这	情况	他	说	它	可以	不是	是	帮助	.

当我解释情况后，他说没办法。

[ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə]['hju:mərəs] [ri'ma:ks][frʌm; frəm][ðə; ði]

All	the	evening	we	sat	there	and	listened	to	humorous	remarks	from	the
全部	这	晚上	我们	卫星	那里	和	听着	到	幽默	评论	从	这

[gests] .

guests	.
客人	.

整个晚上我们都坐在那里，听客人们说着幽默的话。

[wi:; wi][hæd; həd] " [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['du:ti] , " [ðoʊ] ,

We	had	"	reported	for	duty	,	"	though	,
我们	有	"	据报道	为了	责任	,	"	尽管	,

虽然我们已经"报到上班"了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	drummer	and	I	stayed	till	the	reception	was	over	.
和	这	鼓手	和	我	入住	直到	这	接待	曾是	超过	.

我和鼓手一直待到招待会结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神